

Všeobecné obchodní podmínky společnosti Poppe + Potthoff s.r.o.

General Business Terms and Conditions of Poppe + Potthoff s.r.o.

Článek I.

Úvodní ustanovení a platnost Všeobecných obchodních podmínek

1. Obchodní společnost Poppe + Potthoff s.r.o. se sídlem Na Záhonech 1086, 686 04 Kunovice, IČ: 269 02 214, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Brně, oddíl C, vložka 44003 (dále jen „*dodavatel*“ či „*Poppe + Potthoff s.r.o.*“), kontaktní údaje:

- email: lubomir.bilik@poppe-potthoff.com
- tel. číslo: +420 572 419 071
- web: www.poppe-potthoff.com

vydává tyto Všeobecné obchodní podmínky (dále jen „VOP“), které upravují vzájemné závazkové vztahy vzniklé mezi společností Poppe + Potthoff s.r.o. a odběratelem (především, pokud je odběratel podnikatelem, právnickou osobou podle veřejného práva nebo zvláštním fondem podle veřejného práva).

Tyto VOP se použijí na všechny shora uvedené závazkové vztahy mezi společností Poppe + Potthoff s.r.o. jakožto dodavatelem zboží či služeb a odběratelem, pokud nebylo písemně v každém konkrétním případě ujednáno jinak. Tyto VOP se uplatní na dodávky dodavatele, jejichž předmětem může být plnění spočívající ve výrobě zboží přímo dodavatelem, jakož i na dodávky spočívající v dodání zboží vyrobeného třetím subjektem.

Article I.

Introductory Provisions and Applicability of General Business Terms and Conditions

1. Commercial company Poppe + Potthoff s.r.o. with its registered office at Na Záhonech street 1086, 686 04 Kunovice, Czech Republic, Identification number: 269 02 214, incorporated in Commercial Register at Regional Court in Brno, section C, entry 44003 (hereinafter referred to as “*supplier*” or “*Poppe + Potthoff s.r.o.*”), contact details:

- email: lubomir.bilik@poppe-potthoff.com
- phone: +420 572 419 071
- web: www.poppe-potthoff.com

issues these General Business Terms and Conditions (hereinafter referred to as “GTC”) which govern mutual obligations arising between Poppe + Potthoff s.r.o. and the customer (especially if the customer is an entrepreneur, a legal entity created under public law or a special fund under public law).

These GTC apply to all the aforementioned obligations between Poppe + Potthoff s.r.o. as a supplier of goods or services and the customer, unless otherwise agreed in writing in each specific case. These GTC apply to the supplies, the subject of which may be goods directly manufactured by the supplier, as well as to supplies consisting of the delivery of goods manufactured by a third party.

2. Jakékoli odlišné podmínky či ujednání, zvláště všeobecné obchodní podmínky odběratele, se na vztah s dodavatelem neaplikují, a to ani v případě, že dodavatel o těchto podmínkách věděl. Ze strany dodavatele nemusí dojít k výslovnému nesouhlasu s obchodními podmínkami odběratele, dodáním zboží odběrateli nedochází ke konkludentnímu souhlasu s jeho obchodními podmínkami.
2. Any different conditions or provisions, especially the general business conditions of the customer, do not apply to the relationship with the supplier, even if the supplier was aware of these conditions. There is no need for explicit disagreement with the business conditions of the customer by the supplier, no implicit agreement with the business conditions of the customer arises from the delivery of goods to the customer.

Všeobecné obchodní podmínky odběratele, se kterými vyslovil dodavatel výslovný písemný souhlas, se stávají nedílnou součástí smlouvy vedle VOP dodavatele pouze v rozsahu, ve kterém nejsou s těmito VOP v rozporu. V případě zejména interpretační kolize mají přednost tyto VOP.

The general business conditions of the customer, with which the supplier expressly agreed in writing, become an integral part of the contract in addition to the supplier's GTC only to the extent that they do not conflict with these GTC. In the case of interpretative conflict, these GTC prevail.

3. Tyto VOP se aplikují na veškeré budoucí transakce dodavatele a odběratele, aniž by muselo opětovně v jednotlivých případech docházet k odkazu na tyto VOP. Odchylná ujednání smlouvy oproti VOP mají přednost.
3. These GTC will be applied to all future transactions of the supplier and the customer, without the need to refer to these GTC again in individual cases. Different contractual arrangements over the GTC will prevail.
4. Dodavatel si vyhrazuje právo tyto VOP změnit, o čemž písemně či na svém webu informuje odběratele. Změny a dodatky těchto VOP se vůči konkrétnímu odběrateli stávají účinnými, jestliže odběratel nevyjádří nesouhlas se změnou do dvou týdnů od doručení písemného upozornění o změně VOP.
4. The supplier reserves the right to change these GTC. The customer will be informed in writing or the information will be available on the supplier's website. Changes and additions to these GTC become effective towards a particular customer if the customer does not express their disagreement with the change within two weeks of receiving a written notice about the change of the GTC.

Článek II.

Objednávka a způsob uzavření závazkového vztahu, smlouvy kupní či smlouvy o dílo

1. Odběratel může s dodavatelem uzavřít závazkový vztah, kupní či jinou smlouvu písemně (dopis, email) případně ústně (po telefonu či při osobním jednání). Ústní forma uzavření smlouvy však vyžaduje dodatečné potvrzení v písemné formě.
2. Nabídka dodavatele není závazná a dodavatel si vyhrazuje právo je kdykoliv změnit. To platí i v případech, kdy budou odběrateli poskytnuty katalogy, technická dokumentace (např. výkresy, plány, výpočty), jiné popisy produktů nebo dokumenty – včetně těch, jež budou poskytnuté v elektronické podobě. Vlastnická a autorská

Article II.

Order and Entering into a Binding Relationship, Concluding a Contract of Sale or Contract for Work

1. The customer may enter into a binding relationship, conclude a contract of sale or other contract with the supplier in writing (letter, email) or orally (by phone or in a personal meeting). However, the verbal form of entering into the contract requires additional confirmation in writing.
2. The supplier's offer is not binding and the supplier reserves the right to change it at any time. This also applies in cases where catalogues, technical documentation (e.g. drawings, plans, calculations), other product descriptions or documents - including those to be provided in electronic form - will be provided

- práva k této dokumentaci jsou vyhrazena dodavateli.
3. Objednávka odběratele se považuje za závaznou nabídku na uzavření smlouvy s dodavatelem. Není-li v objednávce stanoveno jinak, má dodavatel právo přijmout tuto objednávku do 2 kalendářních týdnů od data jejího obdržení. Přijetí objednávky odběratele musí být ze strany dodavatele písemně potvrzeno. Nepotvrzená objednávka není pro dodavatele nikterak závazná. Nečinnost dodavatele nezpůsobuje či nezakládá přijetí nebo potvrzení objednávky.
4. Po obdržení objednávky odběratele provede dodavatel přezkoumání možností realizace objednávky v požadovaných termínech. Je-li plnění dodavatele možné, vystaví dodavatel písemné potvrzení o přijetí objednávky
5. Pro účely potvrzení přijetí objednávky dle odst. 1 – 4 se za písemnou formu považuje též forma elektronické komunikace vedené v prokazatelné časové posloupnosti a zabraňující neoprávněným zásahům do ní.
6. Dnem doručení písemného/elektronického potvrzení o přijetí objednávky dochází k uzavření smlouvy mezi dodavatelem a odběratelem.
7. Objednávka odběratele musí obsahovat alespoň:
- Identifikaci odběratele – typicky firmu či jméno a příjmení, sídlo či místo podnikání nebo bydliště, IČO, DIČ, datum narození;
 - Specifikaci poptávaného zboží – druhem, provedením, katalogové označení, množství;
 - Termín dodání zboží;
 - Způsob dodání zboží;
 - Místo dodání zboží;
 - Identifikaci osoby oprávněné jednat jménem odběratele ve věci objednávky a následně kupní smlouvy, včetně kontaktu na tuto osobu, je-li to osoba odlišná od jednající osoby.
- to the customer. Ownership and copyrights of this documentation are reserved to the supplier.
3. The customer's order is considered a binding offer to conclude a contract with the supplier. Unless otherwise specified in the order, the supplier has the right to accept this order within 2 calendar weeks from the date of its receipt. The acceptance of the customer's order must be confirmed in writing by the supplier. An unconfirmed order is not binding for the supplier in any way. The supplier's inaction does not cause acceptance or confirmation of the order.
4. Upon receipt of the customer's order, the supplier will carry out an examination of the possibilities of completing the order within the required deadlines. If fulfilment of the order by the supplier is possible, the supplier will issue a written confirmation of receipt of the order.
5. For the purpose of confirming the receipt of an order according to sections 1 – 4 also electronic communication can be used. The electronic communication should be maintained in a verifiable sequence preventing unauthorized interference with it.
6. A contract is concluded between the supplier and the customer on the day of delivery of the written/electronic confirmation of receipt of the order.
7. The order of the customer should at least contain the following:
- Identification of the customer – company name or name and surname, registered office or place of business or residence, identification number, VAT identification number, date of birth;
 - Specification of the requested goods – category, design, identification according to catalogues, quantity;
 - Date of delivery;
 - Method of delivery;
 - Place of delivery;
 - Identification of the person authorized to act on behalf of the customer in the matter of the order and subsequently in the matter of the contract of sale, including contact to this person if it is a person different from the person acting.

8. Specifikace poptávaného zboží uvedená v objednávce je závazná, rozhodná a na základě této specifikace je vydáváno potvrzení a přijetí objednávky, resp. uzavírána smlouva.
 9. Zvláštní požadavky odběratele týkající zejména, ne však výlučně, balení, způsobu dodání, kvality, certifikátů či technické specifikace je třeba v objednávce výslovně uvést.
 10. Není-li dodavatel schopen přistoupit na podmínky odběratele a nemůže tak přijmout objednávku, ať už celkově či z části, navrhne dodavatel příslušné změny v objednávce a tyto s odběratelem projedná písemně či telefonicky. Dojde-li následně ke shodě, vystaví dodavatel potvrzení o přijetí objednávky, ve kterém zohlední dohodnuté změny. Nevede-li jednání s odběratelem ke vzájemné shodě, může dojít ke stornu objednávky ze strany odběratele nebo k odmítnutí dodávky ze strany dodavatele. Postačí však i prosté nevyjádření akceptace takové objednávky dodavatelem k tomu, aby závazkový vztah nevznikl.
 11. Po uzavření smlouvy může navrhnout změnu smlouvy dodavatel i odběratel. Změna ve smlouvě může být učiněna i ústně či telefonicky, vždy však musí dojít k novému potvrzení objednávky v upravené podobě. Doručením potvrzení o změně objednávky ze strany dodavatele nabývá účinnosti změna původní smlouvy.
 12. Navrhne-li změnu smlouvy odběratel, vyjádří se dodavatel k navrženým změnám typicky do 5 pracovních dnů od doručení návrhu.
 13. Navrhne-li změnu smlouvy dodavatel, bude tato změna s odběratelem projednána ihned, telefonicky či elektronickou poštou.
 14. Důležitá prohlášení a sdělení, jež musí učinit odběratel po uzavření smlouvy (např. stanovení termínů, oznámení vad, prohlášení o zrušení nebo omezení), musí být provedena v písemné podobě, aby byla účinná, nedohodnou-li se strany jinak.
8. Specification of the requested goods stated in the order is binding and decisive; confirmation and acceptance of the order (and contract concluded, respectively) is issued on the basis of this specification.
 9. Specific requirements of the customer regarding, in particular, but not exclusively, packaging, method of delivery, quality, certificates or technical specifications, must be explicitly stated in the order.
 10. If the supplier is not able to accept the customer's terms and conditions and cannot accept the order, either in whole or in part, the supplier will propose appropriate changes to the order and discuss these with the customer in writing or by telephone. If the agreement is subsequently reached, the supplier will issue a confirmation of the acceptance of the order, taking into account the agreed changes. If the negotiation with the customer does not lead to mutual agreement, the order may be cancelled by the customer or the supplier may refuse the delivery. However, even a simple lack of acceptance of such an order by the supplier is sufficient to avoid a binding relationship.
 11. Both the supplier and the customer may propose a change to the contract after the conclusion of the contract. The change in the contract may be made orally or by telephone, but there must always be a new confirmation of the modified order. Upon delivery of the confirmation of the change of the order by the supplier, the change of the original contract becomes effective.
 12. If the customer proposes a change to the contract, the supplier will react to the proposed changes within 5 working days of receiving the proposal.
 13. If the supplier proposes a change to the contract, this change will be discussed with the customer immediately, by phone or e-mail.
 14. Important statements and communications which must be made by the customer after the conclusion of the contract (e.g. setting of deadlines, notifications of defects, declarations of cancellation or limitation) must be made in writing in order to be effective, unless otherwise agreed by the parties.

Článek III.

Dodací podmínky, podmínky plnění

1. Zboží je přepravováno smluvním přepravcem odběratele, případně přímo odběratelem, není-li sjednáno jinak.
2. Zboží bude dodáváno EXW Incoterms 2020 (Ex Works – ze závodu) typicky v místě sídla dodavatele („místo plnění“). Dodavatel splní povinnost zboží či jiné plnění dodat, jakmile dá plnění k dispozici odběrateli v místě plnění. Na žádost a výdaje odběratele může být zboží odesláno do jiného místa určení („prodej odesláním“). To se nedotýká okamžiku dodání v místě plnění určeného dle předchozích vět. Není-li dohodnuto jinak, má dodavatel právo určit způsob dopravy zboží (zejména přepravce, trasu a balení).
3. Riziko náhodné ztráty zboží nebo náhodného zhoršení jeho stavu přechází na odběratele nejpozději při dodání do místa plnění dle předchozího odstavce v souladu s uvedenou doložkou EXW. V případě prodeje dodáním ale riziko náhodné ztráty zboží nebo náhodného zhoršení jeho stavu a rovněž riziko prodlení přechází v okamžiku, kdy je zboží předáno přepravci, dopravci nebo jiné osobě či subjektu, jež mají zboží doručit.
4. Odběratel je povinen zásilku zkontrolovat ihned při převzetí, zejména je povinen zkontrolovat soulad dodaného zboží s objednávkou co do množství, druhu a jakosti.
5. Odběratel se zavazuje převzít zboží nebo dílo nebo i jejich část, k jejímuž převzetí dodavatel odběratele vyzve (dílčí předání), pokud dodavatelem předávané zboží nebo dílo nebo jejich část nemá vady bránící obvyklému užívání.

Article III.

Delivery Terms, Conditions of Performance

1. The goods are transported by the contracted carrier of the customer, alternatively by the customer directly, unless specified otherwise.
2. The goods will be delivered by EXW Incoterms 2020 (Ex Works) typically at the supplier's place of business ("place of supply"). The supplier fulfils the obligation to deliver the goods or other supply as soon as the supplier makes the order available to the customer at the place of supply. At the customer's request and expense, the goods may be shipped to another destination ("sale by dispatch"). This does not affect the moment of delivery at the place of supply determined according to the preceding sentences. Unless otherwise agreed, the supplier has the right to determine the details of transport of the goods (especially the carrier, route and packaging).
3. The risk of accidental loss of the goods or accidental deterioration of their condition passes to the customer upon delivery to the place of performance at the latest according to the previous section in accordance with the said EXW clause. However, in the case of sale by dispatch, the risk of accidental loss of the goods or accidental deterioration of their condition as well as the risk of delay passes when the goods are handed over to the person ordering the transport, carrier or other person or entity who is to deliver the goods.
4. The customer is obliged to check the shipment immediately upon receipt, in particular, he is obliged to check the conformity of the delivered goods with the order in terms of quantity, type and quality.
5. The customer undertakes to take over the goods or work or part thereof, which the supplier will ask the customer to take over (partial delivery), if the goods or work or part thereof handed over by the supplier do not have defects preventing normal use.

Odběratel je povinen převzetí písemně potvrdit dodavateli na předávacím protokolu, nejpozději při předání dodavatelem. V opačném případě se to považuje za neposkytnutí součinnosti odběratelem a dodavatel je oprávněn předání odmítnout do doby splnění povinnosti odběratelem. Nepřevzme-li odběratel plnění, nahradí dodavateli vzniklou škodu, zejména náklady na dopravu a uskladnění; dodavatel má vedle toho právo na odstoupení od smlouvy.

The customer is obliged to confirm receipt in writing to the supplier on the handover protocol at the delivery by the supplier at the latest. Otherwise, it is considered as a non-cooperation by the customer and the supplier is entitled to refuse the handover until the obligation is fulfilled by the customer. If the customer does not take over the performance, the supplier will compensate the supplier for the damage incurred, especially the costs of transport and storage; the supplier also has the right to withdraw from the contract.

6. Odběratel je povinen si zaslané zboží při převzetí prohlédnout a zkontrolovat, při zřejmých poškozeních na balení zboží tato poškození a případné ztráty reklamovat u přepravce a dodavatele. O rozsahu a poškození nebo částečné ztrátě obsahu zásilky musí být ihned sepsán „Zápis o škodě“. Další manipulace se zásilkou bude prováděna v souladu s pokyny dodavatele. Zápis o škodě se nepovažuje za uplatnění reklamace.
7. Není-li poškození nebo částečná ztráta obsahu zásilky při jejím předání a převzetí odběratelem zjevná, je odběratel povinen oznámit dodavateli vznik škody bez zbytečného odkladu, poté co byla škoda zjištěna, nejpozději však do 3 pracovních dnů od doručení zásilky.
6. The customer is obliged to inspect and check the shipped goods upon receipt, and in case of obvious damage to the packaging of the goods, to claim such damage and potential losses from the carrier and the supplier. The extent and damage or partial loss of the contents of the consignment must be immediately drawn up in a “Damage Report”. Further handling of the consignment will be carried out in accordance with the supplier’s instructions. The Damage Report is not considered to be a warranty claim.
7. If the damage or partial loss of the contents of the consignment is not evident upon its delivery and receipt by the customer, the customer is obliged to notify the supplier of the occurrence of the damage without undue delay, after the damage has been ascertained, but no later than within 3 working days of the delivery of the consignment.

Článek IV. Dodací lhůty

1. Dodací lhůta je potvrzována dodavatelem na konkrétní dohodnutý kalendářní den, případně týden.
2. Lhůta pro dodání zboží či plnění dle smlouvy počíná běžet uzavřením smlouvy, není-li v konkrétní smlouvě sjednáno jinak.
3. Vyplývá-li z požadavků odběratele, že požaduje dodání zboží „ihned“, rozumí se tím dodání do 5 pracovních dnů od uzavření kupní smlouvy, není-li sjednáno jinak.
4. Ze strany dodavatele může být plněno i dříve než ve stanovený termín, není-li sjednáno jinak.

Article IV. Delivery Time

1. The delivery time is confirmed by the supplier for a specific agreed calendar day or week.
2. The period for delivery of goods or performance under the contract begins with the conclusion of the contract, unless otherwise agreed in the specific contract.
3. If the customer’s requirements indicate that he requires delivery of goods “immediately”, this means delivery within 5 working days of the conclusion of the purchase contract, unless otherwise agreed.
4. The supplier may deliver earlier than the stated date, unless otherwise agreed.

5. V případě nemožnosti dodržet termíny dodání (zejména z důvodu nedostupnosti zboží nebo služby), dodavatel o tom buď odběratele bezodkladně informovat, a to včetně sdělení předpokládaného nového termínu dodání. Pokud plnění nebude možné ani k novému termínu dodání, má dodavatel právo zčásti nebo v plném rozsahu od smlouvy odstoupit; v rozsahu odstoupení si smluvní strany vrátí poskytnuté plnění. Případem nedostupnosti zboží nebo služby v souladu s výše uvedeným bude zejména nevhodná dodávka ze strany subdodavatele, případně také okolnosti povahy vis maior (vyšší moci).
5. If it is not possible to meet the delivery dates (in particular due to the unavailability of the goods or services), the supplier will inform the customer about this without delay, including the indication of the anticipated new delivery date. If the performance is not possible even on the new delivery date, the supplier has the right to withdraw from the contract in part or in full; the contracting parties will return the performance that has been already provided. The case of unavailability of the goods or services in accordance with the above will be in particular the untimely delivery by the subcontractor or circumstances of a force majeure.

Článek V. Dodávané množství

1. Není-li ve smlouvě stanoveno jinak, může dojít i k částečnému plnění předmětu smlouvy.
2. Při dodávání zboží určeného dle váhy či délky se považuje dodávka zboží za úplnou, jestliže dodavatel dodal 98 % nebo více smlouveného množství zboží.
1. Unless otherwise stated in the contract, partial performance of the subject of the contract may occur.
2. When delivering goods determined by weight or length, the delivery of goods will be considered complete if the supplier has delivered 98% or more of the contracted quantity of goods.

Článek VI. Jakost zboží

1. Dodavatel odpovídá odběrateli, že zboží při převzetí nemá vady. Zejména dodavatel odpovídá odběrateli, že v době, kdy odběratel zboží převzal:
- a) má zboží vlastnosti, které si strany ujednaly, a chybí-li ujednání, má takové vlastnosti, které dodavatel nebo výrobce popsal nebo které odběratel očekával s ohledem na povahu zboží a na základě prováděné reklamy,
- b) se zboží hodí k účelu, který pro jeho použití dodavatel uvádí nebo ke kterému se zboží tohoto druhu obvykle používá,
- c) zboží odpovídá jakostí nebo provedením smlouvenému vzorku, byla-li jakost nebo provedení určeno podle smlouveného vzorku,
- d) je zboží v odpovídajícím množství, míře nebo hmotnosti a
- e) zboží vyhovuje požadavkům právních předpisů.
1. The supplier is liable to the customer for a defect-free condition of a thing upon takeover. The supplier is in particular liable to ensure that at the time the customer takes over the thing:
- a) the thing has the properties stipulated by the parties, and in the absence of such a stipulation such properties which the supplier or producer described, or which the customer expected given the nature of the goods concerned and the advertising presented by the supplier or manufacturer,
- b) the thing is suitable to be used for the purpose stated by the seller or to which the thing of such kind is usually used,
- c) the thing's quality or design corresponds to the agreed sample or model if such quality or design was determined on the basis of an agreed sample or model,
- d) the thing has the quantity, measurement or weight and
- e) the thing meets the requirements laid down by legal regulations.

Article V. Delivered Quantity

Article VI. Quality of the Goods

2. Základem odpovědnosti dodavatele za vady je především dosažená dohoda týkající se vlastností zboží. Popisy produktů (včetně popisů, jež poskytl výrobce), které obdržel odběratel před odesláním objednávky nebo které byly uvedeny ve smlouvě, se považují za dohodu o vlastnostech zboží, pokud jsou takto výslovně označeny. Změny struktury nebo konstrukce oproti předloze, které nemají vliv na funkčnost či hodnotu předmětu plnění, zůstávají vyhrazeny a nepředstavují vadu.
2. The basis of the supplier's liability for defects is primarily the agreement reached concerning the characteristics of the goods. Product descriptions (including those provided by the manufacturer) received by the customer before the order was sent or which were specified in the contract will be deemed to be an agreement concerning the characteristics of the goods if they are so expressly indicated. Changes in structure or construction from the original which do not affect the functionality or value of the object of performance remain reserved and will not constitute a defect.
3. Projeví-li se vada zboží v průběhu šesti měsíců od převzetí, má se za to, že zboží bylo vadné již při převzetí.
3. If the defect of the goods becomes apparent within six months of receipt, the goods will be deemed to have been defective at the time of receipt.

Článek VII. Cena

Article VII. Price

1. Neuvede-li odběratel v objednávce cenu, předpokládá se, že dodavatel určí cenu následovně:
 - a) Cena je dána poslední platnou nabídkou odběrateli.
 - b) Nebyla-li taková nabídka učiněna, je cena dána platným ceníkem a je stanovena dle množství objednaných položek, jestliže existuje mezi odběratelem a dodavatelem rámcová smlouva, uplatní se ujednání o podmínkách poskytování slev.
1. If the customer does not specify the price in the order, the supplier is assumed to determine the price as follows:
 - a) The price is given by the last valid offer to the customer.
 - b) If no such offer has been made, the price is given by the valid price list and is determined according to the quantity of the items ordered; if there is a framework contract between the customer and the supplier, the arrangement on the conditions of granting discounts applies.
2. Cena za zboží je zásadně vždy a všude uváděna bez DPH. Zákonná DPH bude připočtena k ceně.
2. The price for the goods is stated without VAT always and everywhere. The statutory VAT will be added to the price.
3. Odběratel nese náklady na dopravu, pojištění dopravy, clo, poplatky, daně a jiné zejména státem požadované platby. Pokud není ujednáno v konkrétním případě jinak, zahrnuje cena i očekávané náklady na balení.
3. The customer bears the costs of transport, transport insurance, customs, fees, taxes and other especially state-requested payments. Unless otherwise agreed in a specific case, the price includes the expected costs of packaging.

4. Stanovená cena ve smlouvě vychází z předpokladu, že plnění dle smlouvy proběhne plynule a bez přerušení ze strany odběratele. Případné vícenáklady a vícepráce, zejména náklady spojené s opětovným dodáváním, vzniklé z důvodu nesplnění uvedeného předpokladu z příčin na straně odběratele se odběratel zavazuje v plné výši uhradit na výzvu dodavatele.
4. The determined price in the contract is based on the assumption that the performance under the contract will be carried out smoothly and without interruption by the customer. Any additional costs and additional works, especially costs related to re-delivery, incurred due to the failure to meet the above assumption due to the causes on the part of the customer, will be paid in full at the request of the supplier by the customer.

Článek VIII. Platební podmínky

1. Odběratel se zavazuje za dodávku (zboží, službu) zaplatit řádně a včas sjednanou cenu.
2. Podkladem pro zaplacení smluvní ceny (kupní ceny, ceny za dílo) je faktura dodavatele.
3. Faktura bude odběrateli zaslána elektronicky na odběratelem uvedenou e-mailovou adresu, popřípadě poštou na adresu jeho bydliště, sídla či místa podnikání, není-li sjednána jiná kontaktní adresa či jiný způsob zasílání.
4. Termín splatnosti faktury je 30 dnů od jejího vystavení, není-li sjednáno jinak. Dodavatel je oprávněn vyhradit si ve smlouvě nebo nejpozději v potvrzení objednávky povinnost odběratele provést platbu nejpozději při předání zboží nebo díla, nebo jejich dílčích částí, nebo i provést platbu předem.

Není-li sjednáno jinak, provádí se platba faktury bezhotovostně na dodavatelem určený bankovní účet. Bezhotovostní platby se považují za provedené okamžikem jejich připsání na účet dodavatele. Hotovostní platby se považují za provedené okamžikem jejich provedení osobě výslovně zmocněné k tomu dodavatelem. Platba jiné osobě zejména ve smyslu ustanovení § 430 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, např. osobě nacházející se v provozovně, se vylučuje, ledaže takovou platbu dodavatel schválí

Article VIII. Conditions of Payment

1. The customer undertakes to pay the proper and timely agreed price for the supply (goods, service).
2. The basis for payment of the contractual price (purchase price, price for work) is the supplier's invoice.
3. The invoice will be sent to the customer electronically to the e-mail address indicated by the customer, or by post to the address of his residence, registered office or place of business, if no other contact address or other method of sending is agreed.
4. The due date of the invoice is 30 days from its issue, unless agreed otherwise. The supplier is entitled to reserve in the contract or at the latest in the order confirmation the obligation of the customer to make payment at the latest when handing over the goods or work, or their component parts, or even to make payment in advance.

Unless agreed otherwise, the payment of the invoice is made cashlessly to a bank account specified by the supplier. Cashless payments will be deemed to have been made at the moment of their crediting the supplier's account. Cash payments will be deemed to have been made at the moment of their execution to a person expressly authorized to do so by the supplier. Payment to another person, especially within the meaning of the provisions of Section 430 of Act No. 89/2012 Sb., the Czech Civil Code, e.g. to a person located in an establishment, will be excluded, unless such payment is approved by the supplier.

5. Při částečném plnění je dodavatel oprávněn fakturovat alikvotní část ceny včetně DPH.
6. Příslušná platba na účet dodavatele musí být označena variabilním symbolem, kterým je číslo vystavené faktury.
7. V případě prodlení odběratele se zaplacením sjednané ceny má dodavatel právo požadovat vedle zákonných úroků z prodlení také zaplacení smluvní pokuty ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý započatý den prodlení od data splatnosti faktury do data připsání částky ve výši fakturované ceny na účet dodavatele. Nárok na náhradu škody v souvislosti s prodlením odběratele tímto není dotčen.
8. Ocitne-li se odběratel v prodlení s kteroukoliv platbou, je povinen nejpozději do 10 dnů poskytnout dodavateli přiměřené zajištění svého závazku zaplatit dodavateli cenu. Tím není dotčen nárok na náhradu škody.
9. Má-li dodavatel vůči odběrateli splatné pohledávky, je dodavatel oprávněn pozdržet plnění dalších dodávek až do okamžiku uhrazení těchto pohledávek. O dobu prodlení na straně odběratele se prodlužuje doba pro poskytnutí plnění dodavatelem. Prodlení s dodáním zboží nezakládá na straně odběratele žádné nároky, odběratel zejména nemá nárok na náhradu škody v souvislosti s opožděným dodáním zboží, taktéž není oprávněn vůči dodavateli uplatnit žádné sankce v souvislosti s tímto pozdržením založeným vlastním prodlením odběratele.
10. Strany si mohou dohodnout zálohovou platbu. V takovém případě je zálohová platba uhrzena na základě zálohové faktury. Jestliže je sjednána zálohová platba, nemusí být plnění dodáno dříve, než dojde k jejímu uhrazení. V případě sjednání zálohové platby nebo v případě platby v hotovosti může dodavatel odběrateli poskytnout skonto v dohodnuté výši z fakturované částky bez DPH. Záloha je vratná pouze v případě, kdy dodavatel není schopen zajistit dodání zboží odběrateli.
5. In the case of partial performance, the supplier is entitled to invoice a proportionate part of the price including VAT.
6. The relevant payment on the supplier's account will be marked with a variable symbol, which is the number of the invoice issued.
7. In the event of the customer's delay in paying the agreed price, the supplier is entitled to demand, in addition to statutory interest for late payment, payment of a contractual penalty of 0.05% of the outstanding amount for each commenced day of delay from the date of invoice maturity to the date of crediting the amount of the invoiced price on the supplier's account. The claim for damages in connection with the customer's delay is not affected by this provision.
8. If the customer is in default on any payment, he is obliged to provide the supplier with reasonable assurance of his obligation to pay the supplier's price within 10 days at the latest. This does not affect the claim for damages.
9. If the supplier has due claims against the customer, the supplier is entitled to delay the performance of further deliveries until the moment of payment of these claims. The period for the delivery of the goods for the supplier is suspended for the time the customer is in delay. The delay in the delivery of goods does not create any claims on the part of the customer, in particular the customer is not entitled to claim damages in connection with the late delivery of goods, nor is the customer entitled to apply any sanctions against the supplier in connection with this delay based on the customer's own delay.
10. The parties may agree on an advance payment. In this case, the advance payment is paid on the basis of an advance invoice. If an advance payment is agreed, it is not obligatory to deliver the goods before they are paid. In the case of an advance payment or in the case of a cash payment, the supplier may provide the customer with a discount of the agreed amount of the invoiced amount excluding VAT. The advance is refundable only if the supplier is unable to ensure the delivery of the goods to the customer.

Článek IX.

Přechod vlastnického práva a rizika

1. V případě dodání zboží nebo díla odběrateli před úplným uhrazením ceny zůstává dodavatel vlastníkem dodaných věcí až do okamžiku úplného zaplacení ceny („výhrada vlastnického práva“).
2. Zboží, které je předmětem výhrady vlastnictví, nesmí být předmětem jakékoliv dispozice ze strany odběratele, mimo jiného nesmí být prodáno, zpracováno, zastaveno třetím osobám nebo postoupeno jako jistota, dokud nároky dodavatele nejsou v plné výši uhrazeny, ledaže dodavatel prohlásí jinak. Toto prohlášení může dodavatel kdykoliv i bez uvedení důvodu změnit.

Porušení výhrady vlastnického práva ze strany odběratele, zejména při zpracování nebo prodeji zboží, nemá na vlastnické právo vliv a dodavatel zůstává vlastníkem prodaného zboží, případně se stává vlastníkem produktu vzniklého zpracováním.

(a) Došlo-li k následnému prodeji tohoto zboží nebo produktu vzniklého zpracováním třetí osobě, odběratel tímto postupuje nároky vůči třetím osobám vyplývající z následného prodeje zboží nebo produktu, v plné výši [nebo v rozsahu podílu ve společném vlastnictví dle písm. (b)], s tím, že je odběratel nadále oprávněn tyto nároky vůči třetím osobám vymáhat. Postoupení nároku nemá vliv na splnění povinnosti odběratele zaplatit za zboží cenu v plné výši. Odběratel je povinen poskytnout náležitou součinnost v případě, dodavatel bude postoupené pohledávky vymáhat osobně, zejména poskytne informace a dokumentaci potřebnou k úspěšnému uplatnění a vymáhání postoupené pohledávky.

(b) V případě že zboží dodavatele je zpracováno nebo vyrobeno společně či v kombinaci se zbožím třetích osob a jejich vlastnická práva zůstávají v platnosti, nabývá dodavatel k příslušnému produktu společné vlastnické právo v poměru k fakturovaným hodnotám zboží zpracovaného nebo vyrobeného společně či v kombinaci s ostatním zbožím.

Article IX.

Transfer of the Title and Risks

1. In the case of delivery of goods or works to the customer before full payment of the price, the supplier remains the owner of the delivered goods until full payment of the price (“reservation of ownership”).
2. Goods subject to reservation of ownership will not be the subject of any disposition by the customer, among other things, will not be sold, processed, used as security towards third parties or assigned as security until the supplier's claims have been fully paid, unless the supplier declares otherwise. This declaration may be changed by the supplier at any time without giving any reason.

The breach of the reservation of ownership by the customer, in particular in the processing or sale of goods, does not affect the right of ownership and the supplier remains the owner of the goods sold, or becomes the owner of the product resulting from the processing.

(a) If the subsequent sale of these goods or the product resulting from the processing to a third party has taken place, the customer hereby cedes the claims against third parties arising from the subsequent sale of the goods or the product, in full [or to the extent of the share in the joint ownership pursuant to (b)], with the customer continuing to be entitled to enforce these claims against third parties. The ceding of the claim does not affect the fulfilment of the customer's obligation to pay the price for the goods in full. The customer is obliged to provide appropriate cooperation in the event that the supplier will personally enforce the ceded claim, in particular by providing the information and documentation necessary for the successful application and enforcement of the ceded claim.

(b) In case the supplier's goods are processed or produced together or in combination with third party goods and their ownership rights remain valid, the supplier acquires joint ownership of the respective product in proportion to the invoiced values of the goods processed or produced together or in combination with other goods.

3. Odběratel je povinen dodavatele bezodkladně informovat o případném ohrožení práv dodavatele zejména vůči zboží, které je stále ve vlastnictví dodavatele, především o zadržovacím právu jiného subjektu vůči zboží a jiných druhích omezení vlastnického práva dodavatele nebo podání návrhu na zahájení exekučního nebo insolvenčního řízení vůči odběrateli. Porušení této povinnosti ze strany odběratele zakládá odběrateli povinnost zaplatit dodavateli smluvní pokutu ve výši 10 % nezaplacené fakturované ceny. Zaplacení smluvní pokuty nemá vliv na případný nárok dodavatele na zaplacení náhrady škody.
4. Nebezpečí škody na zboží přechází na odběratele nejpozději v okamžiku dodání do místa plnění dle čl. III těchto TOP v souladu s tam uvedenou doložkou EXW.
5. Pokud se odběratel opozdí s převzetím, nespolupracuje s dodavatelem nebo je dodávka zpožděná z jiných důvodů, za které má odpovědnost odběratel, má dodavatel právo požadovat náhradu vzniklé škody, včetně dodatečných výdajů (např. nákladů na skladování). Vedle toho vzniká dodavateli právo na smluvní pokutu ve výši 0,5 % z ceny (hodnoty dodávky) za každý započatý kalendářní týden, ve kterém vzniklo nebo trvalo prodlení na straně odběratele, ale nejvýše celkem 5 % z hodnoty dodávky. Dodavatel je oprávněn náhradu škody a smluvní pokutu započítat proti peněžním nárokům odběratele.
3. The customer is obliged to inform the supplier immediately of any possible threat to the supplier's rights in particular for goods that are still in the supplier's possession, in particular the right of retention of another entity against the goods and other types of limitation of the supplier's property right or the filing of a motion for the commencement of execution or insolvency proceedings against the customer. The customer's breach of this obligation creates the obligation to pay the supplier a contractual penalty amounting to 10% of the unpaid invoiced price. The payment of the contractual penalty does not affect the supplier's possible claim for payment of damages.
4. The risk of damage to the goods passes to the customer at the latest at the time of delivery to the place of performance according to Art. III of these GTC in accordance with the clause EXW stipulated there.
5. If the customer is late in taking over the delivery, does not cooperate with the supplier or the delivery is delayed due to other reasons for which the customer is responsible, the supplier has the right to claim compensation for the damage incurred, including additional expenses (e.g. storage costs). In addition, the supplier is entitled to a contractual penalty of 0.5% of the price (delivery value) for each commenced calendar week in which the delay occurred or continued on the part of the customer, but not more than 5% of the delivery value in total. The supplier is entitled to set the compensation and the contractual penalty against the monetary claims of the customer.

Článek X. Vis maior (vyšší moc)

1. Událostmi či okolnostmi mající charakter vyšší moci se pro účely tohoto článku myslí zejména: přírodní katastrofy, tedy zemětřesení, požáry, povodně či extrémní povětrnostní podmínky, dále válka, ozbrojené konflikty, občanské nepokoje, mobilizace, blokády či generální stávka, případně jiné úřední či státní opatření, včetně opatření a okolností souvisejících s epidemií onemocnění COVID-19, které účastníci nemohou jakkoli odstranit či ovlivnit.

Article X. Force Majeure

1. Events or circumstances having the character of force majeure for the purposes of this article will mean in particular: natural disasters, i.e. earthquakes, fires, floods or extreme weather conditions, war, armed conflicts, civil disturbances, mobilizations, blockades or general strikes, or other official or state measures, including measures and circumstances related to the COVID-19 disease epidemic, which the participants cannot in any way remove or influence.

- | | |
|---|--|
| <p>2. V případě, že dodavateli brání v dodání zboží nebo služby okolnost, která má charakter vyšší moci, nepovažuje se nedodání za porušení povinnosti na straně dodavatele.</p> | <p>2. If a supplier is prevented from delivering goods or services by a circumstance having the character of force majeure, failure to deliver will not be considered a breach of obligation on the part of the supplier.</p> |
| <p>3. V případě vzniku jakékoli okolnosti mající charakter vyšší moci bránící dodavateli v dodání zboží řádně a včas se stanovená dodací lhůta prodlužuje o čas, po který trvají okolnosti vyšší moci.</p> | <p>3. In the event of any circumstances having the character of force majeure preventing the supplier from delivering the goods properly and in a timely manner, the stipulated delivery period will be suspended for the duration of the circumstances of force majeure.</p> |
| <p>4. Dodávající o okolnostem majících povahu vyšší moci informuje odběratele bez zbytečného odkladu potom, co se o nich dozvěděl.</p> | <p>4. The supplier will inform the customer of the circumstances having the character of force majeure without undue delay after he has become aware of them.</p> |
| <p>5. Vyskytnou-li se na straně dodavatele jím nezaviněné neodstranitelné překážky bránící splnění jeho závazků vůči odběrateli, je dodavatel oprávněn od smlouvy jednostranně písemně odstoupit, případně smlouvu vypovědět. Dodavatel je oprávněn vrátit cenu sníženou o dosud vynaložené náklady, z nichž má odběratel prospěch.</p> | <p>5. If the supplier has encountered no-fault unremovable obstacles preventing the fulfilment of his obligations to the customer, the supplier will be entitled to withdraw from the contract unilaterally in writing or to terminate the contract. The supplier will be entitled to refund the price lowered by the costs incurred so far, from which the customer benefits.</p> |

Článek XI.

Odpovědnost za vady zboží, záruka na zboží

1. Má-li zboží zjevné vady, které odběratel zjistil nebo mohl zjistit ihned při převzetí zboží, případně vady skryté, postupuje odběratel při reklamaci dle článku XII. těchto VOP. Nebude-li reklamáce uplatněna v souladu s ustanoveními článku XII. těchto VOP je dodavatel oprávněn takovou reklamaci zamítnout.
2. Má-li zboží nebo dílo vady, které nebrání obvyklému užívání, je odběratel povinen toto zboží nebo dílo převzít. Odběratel uvede tyto vady, které nebrání obvyklému užívání, v předávacím protokolu. Dodavatel bez zbytečného odkladu, nejpozději do 10 dnů po převzetí zboží nebo díla odběratelem, sdělí odběrateli své vyjádření k vadám uvedeným odběratelem v předávacím protokolu.

Article XI.

Liability for Defects, Product Guarantee

1. If the goods have evident defects, which the customer discovered or could have detected immediately upon receipt of the goods, or latent defects, the customer proceeds with the complaint according to Article XII. of these GTC. If the complaint is not made in accordance with the provisions of Article XII. of these GTC, the supplier is entitled to reject such complaint.
2. If the goods or work have defects, which do not prevent normal use, the customer is obliged to take over the goods or work. The customer will indicate these defects, which do not prevent normal use, in the handover protocol. The supplier will, without undue delay, no later than 10 days after receipt of the goods or work by the customer, inform the customer of his opinion on the defects stated by the customer in the handover protocol.

- | | |
|---|---|
| <p>3. Dodavatel zaručuje, že dodané zboží je bez výrobních a právních vad a že odpovídá dohodnutým specifikacím. Dodavatel poskytuje na zboží záruku za jakost v délce 24 měsíců od data převzetí, není-li dohodnuto jinak. Záruka za jakost se nevztahuje na montáž zboží, kterou neprovedl dodavatel, v takovém případě se záruka vztahuje pouze na zboží samotné.</p> | <p>3. The supplier guarantees that the delivered goods are free of manufacturing and legal defects and that they conform to the agreed specifications. The supplier provides a quality guarantee for the goods for a period of 24 months from the date of receipt, unless otherwise agreed. The quality guarantee does not apply to the assembly of the goods not carried out by the supplier, in which case the guarantee applies only to the goods themselves.</p> |
| <p>4. Dodavatel nese odpovědnost za náhradu škody pouze do výše plnění přijatého od odběratele.</p> | <p>4. The supplier is liable for damages only up to the amount of the performance received from the customer.</p> |
| <p>5. Záruka dodavatele a odpovědnost za vady se nevztahuje na vady vzniklé v důsledku nevhodného použití, nesprávného či neodborného zpracování, nevhodnou manipulací nebo nevhodným skladováním a vady způsobené mechanickým nebo chemickým poškozením. Záruka se taktéž nevztahuje na jiné vady zboží, jejichž vznik svým jednáním či opomenutím způsobil odběratel nebo třetí osoby nebo se na jejich vzniku odběratel či třetí osoby podílely.</p> | <p>5. The supplier's guarantee and liability for defects does not apply to defects arising from inappropriate use, improper or unprofessional processing, improper handling or improper storage, and defects caused by mechanical or chemical damage. The guarantee also does not apply to other defects of the goods, the occurrence of which was caused by the customer or third parties through their actions or omissions, or the customer or third parties participated in their occurrence.</p> |
| <p>6. Dodavatel negarantuje žádnou specifickou záruku pro konkrétní použití zboží či zvláštní účel, ledaže bylo sjednáno jinak v konkrétní smlouvě.</p> | <p>6. The supplier does not guarantee any specific guarantee for the specific use of the goods or special purpose, unless otherwise agreed in a specific contract.</p> |

Článek XII. Reklamacce

Article XII. Guarantee Claim

- | | |
|--|--|
| <p>1. Odběratel může uplatnit reklamaci na zboží či díle z důvodu:</p> <p>a) zjevné vady – neprodleně po dodání zboží, nejpozději do 7 dnů od dodání,</p> <p>b) skryté vady nebo vady vzniklé a odhalené v průběhu záruční doby, vztahuje-li se na ně záruka – kdykoliv během záruční lhůty, nejpozději však do 3 dnů po projevení či odhalení vady.</p> | <p>1. The customer may make a claim based on the product guarantee for the goods or the work on the grounds of:</p> <p>a) Evident defects – immediately after the delivery, 7 days from the delivery at the latest,</p> <p>b) Latent defects or defects incurred and discovered during the warranty period, if covered by the warranty – at any time during the warranty period, but within 3 days after the manifestation or discovery of the defect at the latest.</p> |
|--|--|

2. Odběratel se zavazuje poskytnout dodavateli při vyřizování reklamace veškerou potřebnou součinnost, zejména tedy poskytnout dodavateli všechny potřebné informace a podklady pro posouzení reklamace (například fotodokumentaci vady), umožnit prohlídku a přístup k věci dodavateli nebo osobám jím pověřeným, na výzvu dodavatele reklamované zboží vrátit k přezkoušení, a zdržet se jakéhokoli zásahu do reklamovaného zboží nebo díla. Po dobu neposkytnutí součinnosti není dodavatel v prodlení a o tuto dobu se mu prodlužuje doba pro plnění.
2. The customer undertakes to provide the supplier with all necessary assistance in handling the complaint, namely to provide the supplier with all necessary information and documentation for the assessment of the complaint (e.g. photo documentation of the defect), to allow inspection and access to the matter to the supplier or persons authorized by him, to return the claimed goods for examination at the supplier's request, and to refrain from any interference in the claimed goods or work. During the period of non-cooperation, the supplier is not in default and the time for performance is suspended for the respective period of time.
3. Bude-li reklamace odběratele vyhodnocena jako neopodstatněná či neoprávněná zavazuje se odběratel uhradit náklady, které v rámci reklamace dodavateli vznikly.
3. If the customer's complaint is evaluated as unfounded or unjustified, the customer undertakes to pay the costs incurred by the supplier in the complaint procedure.
4. Reklamaci je odběratel povinen uplatnit písemně u prodejního oddělení dodavatele, jinak v sídle dodavatele. E-mail je považován v tomto smyslu za písemnou formu. Reklamace musí obsahovat následující údaje:
 - a) název reklamovaného zboží,
 - b) reklamované množství,
 - c) popis vady,
 - d) okolnosti vzniku a zjištění vady, např. způsob zpracování nebo použití,
 - e) místo a datum, kdy byla vada odběratelem zjištěna,
 - f) číslo dodacího listu nebo faktury,
 - g) jméno a kontakt na případného pracovníka či zástupce odběratele, který reklamaci uplatňuje a je oprávněn ji projednávat.
4. The customer is obliged to file a complaint in writing at the sales department of the supplier, otherwise at the supplier's registered office. In this sense, e-mail is considered as a written form. The complaint must contain the following information:
 - a) name of the goods that are subject to the guarantee claim,
 - b) the quantity of faulty goods subject to guarantee claim,
 - c) description of the defect,
 - d) circumstances of incurrance and discovery of the defect, e.g. method of processing or use,
 - e) place and date of discovery of the defect,
 - f) bill of delivery number or invoice number,
 - g) name and contact details of the employee or representative of the customer, who is making the guarantee claim and is entitled to act in the matter.
5. V případě, že reklamace bude dodavatelem uznána oprávněnou, může dodavatel nejprve rozhodnout, že provede nápravu odstraněním vady (oprava) nebo dodáním nové věci bez vady (výměna) či dodáním chybějící věci (doplnění). Právo dodavatele odmítnout takovéto dodatečné plnění v souladu se zákonnými ustanoveními zůstává nedotčeno. Dodavatel je oprávněn dodatečné plnění odložit do doby, kdy odběratel uhradí splatnou cenu a v případě výměny či opravy též do doby, kdy odběratel předá
5. In the event that the complaint is recognised as justified by the supplier, the supplier may first decide to remedy the defect by removing the defect (repair) or by delivering a new item without defect (replacement) or by delivering the missing item (completion). The supplier's right to refuse such additional performance in accordance with the legal provisions remains unaffected. The supplier is entitled to defer the additional performance until the customer has paid the price due and, in the case of

dodavateli zboží, které má být opraveno nebo vyměněno.

Neuplatní-li dodavatel právo dle věty první, má odběratel v zákonném rozsahu právo požadovat:

- a) bezplatné odstranění vady opravou zboží, jestliže je vada odstranitelná,
- b) dodáním nové věci bez vady, včetně dodání chybějící věci, nebo slevu z ceny odpovídající rozdílu mezi hodnotou zboží bez vad a hodnotou zboží dodaného s vadami, jestliže je vada neodstranitelná,
- c) jiný způsob vyřízení reklamace po dohodě s dodavatelem.

Při dodání náhradní dodávky zboží je dodavatel oprávněn požadovat, aby mu na jeho náklady odběratel vrátil reklamované vyměňované zboží ve stavu, v jakém bylo dodáno odběrateli.

Dodavatel je oprávněn dodatečné plnění dle tohoto odstavce odložit do doby, kdy odběratel uhradí splatnou cenu a v případě výměny či opravy též do doby, kdy odběratel předá dodavateli zboží, které má být opraveno nebo vyměněno.

6. V případě oprávněné reklamace nese náklady s reklamací spojené, zejména náklady na dopravu, silniční poplatky, mzdové náklady a náklady na materiál (s výjimkou nákladů na demontáž a instalaci), dodavatel.
7. Veškeré náklady vzniklé dodavateli v důsledku uplatnění neoprávněné reklamace ze strany odběratele se odběratel zavazuje dodavateli v plné výši nahradit. Tyto náklady budou odběrateli účtovány jako servisní služby dle aktuálního ceníku dodavatele.

replacement or repair, until the customer has handed over to the supplier the items to be repaired or replaced.

If the supplier does not exercise the right according to the first sentence, the customer has within the legal scope the right to demand:

- a) free removal of the defect by repair of the goods, if the defect is removable,
- b) the supply of a new item without defects, including the supply of a missing item, or a discount on the price corresponding to the difference between the value of the item without defects and the value of the item delivered with defects, if the defect is unremovable,
- c) other way of handling the complaint after agreement with the supplier.

When supplying a replacement supply of goods, the supplier is entitled to demand that the customer return the reclaimed replaced goods to the supplier at the customer's expense in the condition in which they were delivered to the customer.

The supplier is entitled to postpone the additional performance under this paragraph until the customer has paid the due price and, in case of replacement or repair, until the customer has handed over to the supplier the goods to be repaired or replaced.

6. In the case of a justified complaint, the costs associated with the complaint, in particular transport costs, road charges, labour costs and material costs (with the exception of the costs of dismantling and installation), will be borne by the supplier.
7. The customer undertakes to reimburse in full the supplier any costs incurred by the supplier as a result of an unauthorized complaint by the customer. These costs will be charged to the customer as service costs according to the current price list of the supplier.

8. V naléhavých případech, například v případě ohrožení provozní bezpečnosti nebo jako opatření k vyloučení nepřiměřených škod, má odběratel právo odstranit vadu sám a požadovat náhradu nákladů objektivně vzniklých v souvislosti s takovou opravou. Jestliže odběratel hodlá provést takovou opravu sám, je povinen o tom neprodleně informovat dodavatele, pokud možno předem. Odběratel nemá právo provést takovou opravu sám, pokud by dodavatel byl v souladu se zákonnými ustanoveními oprávněn příslušné dodatečné plnění odmítnout.
8. In urgent cases, for example in the event of a threat to operational safety or as a measure to avoid disproportionate damage, the customer has the right to remove the defect himself and to claim compensation for the costs objectively incurred in connection with such repair. If the customer intends to carry out such repair himself, he is obliged to inform the supplier immediately, if possible, in advance. The customer has no right to carry out such repair himself if the supplier would be entitled to refuse the relevant additional performance in accordance with the legal provisions.

Článek XIII.

Zvláštní ustanovení při uzavírání smluv distančním způsobem dle ustanovení § 1820 a násl. občanského zákoníku

1. Odběratel v postavení spotřebitele má právo odstoupit od kupní smlouvy uzavřené prostřednictvím prostředků komunikace na dálku ve lhůtě 14 dnů, v níž musí být odstoupení odesláno. Lhůta podle věty první běží ode dne uzavření smlouvy a jde-li o
 - a) kupní smlouvu, ode dne převzetí zboží,
 - b) smlouvu, jejímž předmětem je několik druhů zboží nebo dodání několika částí, ode dne převzetí poslední dodávky zboží, nebo
 - c) smlouvu, jejímž předmětem je pravidelná opakovaná dodávka zboží, ode dne převzetí první dodávky zboží.

Právo na odstoupení od smlouvy nevzniká v případě, je-li dodávka zboží součástí plnění smlouvy o dílo či předmětem případné další montáže, potažmo bylo-li zboží vyrobeno na zakázku či individuálně upraveno.

2. Odstoupení je třeba zaslat na adresu sídla dodavatele, případně na emailovou adresu reklamačního nebo obchodního oddělení. Dodavatel přijetí zprávy o odstoupení prostřednictvím emailu potvrdí typicky do 3 pracovních dnů. Odběratel je povinen vrátit zboží v původním stavu, nepoužité, nepoškozené, kompletní (včetně příslušenství). Ustanovení čl. XIV se použijí obdobně.

Article XIII.

Special provisions for Concluding Distance Contracts according to Section 1820 et seq. of the Czech Civil Code

1. The customer in the position of a consumer has the right to withdraw from the purchase contract concluded by means of distance communication within a period of 14 days within which the withdrawal must be sent. The period according to the first sentence is calculated from the date of conclusion of the contract and, in the case of
 - a) sales contract from the date of takeover of the goods,
 - b) a contract having as its object several types of goods or the delivery of several parts, from the date of acceptance of the last delivery of goods, or
 - c) a contract having as its object the regular repeated delivery of goods, from the date of acceptance of the first delivery of goods.

The right of withdrawal does not arise if the delivery of goods is part of the performance of the contract for work or the subject of possible further assembly, or if the goods have been made to order or individually adapted..

2. Withdrawal must be sent to the address of the supplier's registered office, or to the email address of the complaints or sales department. The supplier confirms receipt of the withdrawal message via email within 3 working days. The customer is obliged to return the goods in their original state, unused, undamaged, complete (including accessories). The provisions of Art. XIV apply appropriately.

**Zvláštní ustanovení při prodeji zboží
v obchodě dle ustanovení § 2158 a násl.
občanského zákoníku**

1. Odběratel je povinen reklamované zboží na své náklady dodat dodavateli na adresu sídla dodavatele, nesdělí-li mu dodavatel něco jiného. Dodavatel vyřídí řádně uplatněnou reklamaci bez zbytečného odkladu, nejpozději do 30 dnů ode dne jejího uplatnění. O vyřízení reklamace bude odběratele informovat písemně, za což se považuje rovněž email.
2. Nemá-li věc vlastnosti stanovené v § 2161 (soulad s technickou specifikací, vzorkem, účelem věci, a tak dále), může odběratel (v postavení spotřebitele) požadovat, lze-li vadu odstranit bez zbytečného odkladu, bezplatné odstranění vady.

Jinak může požadovat dodání nové věci nebo její části bez vad; totéž lze požadovat v případě, že nemůže věc řádně užívat pro opakovaný výskyt odstranitelné vady po opravě nebo pro větší počet vad.

Není-li dodání nové věci možné nebo jedná-li se o opakovaný výskyt odstranitelné vady po opravě nebo pro větší počet vad, může od smlouvy písemně odstoupit. Odstoupení je třeba zaslat na adresu sídla dodavatele, případně na emailovou adresu reklamačního nebo obchodního oddělení. Dodavatel přijetí zprávy o odstoupení prostřednictvím emailu potvrdí typicky do 3 pracovních dnů. Ustanovení čl. XIV se použijí obdobně.

3. Neodstoupí-li odběratel od smlouvy nebo neuplatní-li právo na dodání nové věci bez vad, na výměnu její součásti nebo na opravu věci, může požadovat přiměřenou slevu.

**Special Provisions for the Sale of Goods in a
Shop according to Section 2158 et seq. of the
Czech Civil Code**

1. The customer is obliged to deliver the goods that are subject to the guarantee claim to the supplier at his expense to the address of the supplier's registered office, unless the supplier tells him otherwise. The supplier will settle the guarantee claim without undue delay, within 30 days from the date of its exercise at the latest. The supplier will inform the customer in writing about the claim settlement. The form of an email is also considered a written form.
2. If the item does not have the characteristics set out in Section 2161 of the Czech Civil Code (compliance with the technical specification, sample, purpose of the item, and so on), the customer (in the position of the consumer) may request, if the defect can be removed without undue delay, the free removal of the defect.

Otherwise, the customer may require delivery of a new item or part of it free from defects; the same may be required if the customer cannot properly use the item for repeated occurrence of a removable defect after repair or for a larger number of defects.

If delivery of a new item is not possible or if there is a repeated occurrence of a removable defect after repair or for a larger number of defects, the customer may withdraw from the contract in writing. The withdrawal must be sent to the address of the supplier's registered office or to the email address of the complaints or sales department. The supplier will confirm receipt of the withdrawal message by email within 3 working days. The provisions of Art. XIV apply appropriately.

3. If the customer does not withdraw from the contract or does not exercise the right to the delivery of a new item without defects, to replace its component or to repair the item, he may request a reasonable discount.

Odběratel má právo na přiměřenou slevu i v případě, že mu dodavatel nemůže dodat novou věc bez vad, vyměnit její součást nebo věc opravit, jakož i v případě, že dodavatel nezjedná nápravu v přiměřené době nebo že by zjednání nápravy spotřebiteli působilo značné obtíže.

4. Odběratel je povinen pokusit se o mimosoudní řešení případného sporu nejprve u dodavatele písemně, anebo emailem. Těmito spory se rozumí zejména spory z vadného plnění (zamítnutá reklamace, nevyřízení reklamace včas, a tak dále). Cílem mimosoudního řešení sporů je dospět ke smírnému urovnání sporu a dohodě stran. Spotřebitel má v případě takového sporu povinnost věrohodně doložit oprávněnost tvrzeného nároku.

Článek XIV.

Ukončení smlouvy

1. Uzavřenou smlouvu o dílo lze ukončit písemnou dohodou obou smluvních stran.

Každá ze stran má taktéž právo od smlouvy jednostranně písemně odstoupit z důvodů a způsobem, který je upraven přímo v uzavřené smlouvě nebo na základě zákonné úpravy v občanském zákoníku.

Odstoupení je třeba zaslat na adresu sídla dodavatele, případně na emailovou adresu reklamačního nebo obchodního oddělení. Dodavatel přijetí zprávy o odstoupení prostřednictvím emailu potvrdí typicky do 3 pracovních dnů. Tím není vyloučena možnost rozporování platnosti odstoupení od smlouvy.

2. Dodavatel má právo odstoupit od smlouvy v případě, kdy odběratel neuhradí plnou výši smluvené ceny či požadované zálohy dodavateli. Dodavatel má právo odstoupit od smlouvy dále v případě, že vyjde najevo, že je nárok na zaplacení ceny nebo její části ohrožen, a to zejména v důsledku nedostatečné solventnosti odběratele, zahájení exekučního nebo insolvenčního řízení proti odběrateli.

The customer is entitled to a reasonable discount even if the supplier cannot deliver a new item without defects, to replace its component or to repair the item, as well as if the supplier fails to remedy the customer within a reasonable time or if it would cause significant inconvenience to the consumer to obtain a remedy.

4. The customer is obliged to attempt an out-of-court resolution of any dispute first with the supplier in writing or by email. These disputes are understood in particular as disputes arising from defective performance (rejected complaint, failure to settle the complaint in time, etc.). The aim of the out-of-court resolution of disputes is to reach an amicable settlement of the dispute and an agreement of the parties. In the case of such a dispute, the consumer is obliged to credibly prove the validity of the claimed claim.

Article XIV.

Termination of Contract

1. A concluded contract for work may be terminated by a written agreement of both contracting parties.

Each of the parties also has the right to withdraw from the contract unilaterally in writing for reasons and in a manner that is regulated directly in the concluded contract or on the basis of statutory regulations in the Czech Civil Code.

Withdrawal must be sent to the address of the supplier's registered office or to the email address of the complaints or sales department. The supplier confirms receipt of the withdrawal message via email within 3 working days. This does not exclude the possibility of disputing the validity of the withdrawal from the contract.

2. The supplier has the right to withdraw from the contract if the customer does not pay the full amount of the agreed price or the required deposit to the supplier. The supplier has the right to withdraw from the contract also if it becomes clear that the right to pay the price or part of it is endangered, in particular due to the lack of solvency of the customer, the initiation of execution or insolvency proceedings against the customer.

3. V případě odstoupení od smlouvy jsou strany povinny vrátit si navzájem poskytnutá plnění, nevylučuje-li to povaha věci. Náklady na vrácení věci nese odběratel sám, ledaže se k dodavatelem dohodne jinak. Náklady za navrácení věci, jestliže věc nemůže být vrácena pro svou povahu obvyklou poštovní cestou, nese odběratel, s tím, že se může s dodavatelem dohodnout na odvezení věci ze strany dodavatele, který pro tento případ vyčíslí náklady. Náklady na odvezení věci dodavatelem jsou splatné nejpozději při přebírání věci k odvezení.
4. V případě ukončení smlouvy má dodavatel právo na úhradu poměrné části ceny v rozsahu, ve kterém plnění již začalo. Dodavatel není povinen vrátit přijaté peněžní prostředky odběrateli dříve, než mu odběratel vrátí plnění (zboží). Nárok na náhradu škody či opotřebení vzniklé na plnění (zboží) je dodavatel oprávněn jednostranně započíst proti nároku odběratele na vrácení ceny.
5. Dodavatel si vyhrazuje právo zrušit objednávku odběratele nebo její část, pokud se již dodávané zboží nebo zboží nutné ke zhotovení díla nevyrábí nebo nedodává nebo se výrazným způsobem změnila cena dodavatele zboží. V případě, že odběratel zaplatil již část nebo celou částku smlouvené ceny, bude mu tato částka převedena zpět na jeho bankovní účet.
3. In the event of withdrawal, the parties are obliged to return each other's performance provided, unless the nature of the matter prevents it. The cost of returning an item is borne by the consumer himself, unless otherwise agreed with the supplier. The cost of returning an item, if the item cannot be returned because of its nature by the usual postal route, is borne by the customer, provided that he can agree with the supplier to take the item away from the supplier, who will calculate the cost in this case. The cost of taking the item away from the supplier is payable at the latest when taking the item away.
4. In the event of termination of the contract, the supplier is entitled to reimbursement of a proportional part of the price to the extent in which the performance has already started. The supplier is not obliged to return the received funds to the customer before the customer returns the performance (goods). The supplier is entitled to unilaterally set off the claim for compensation for damage or wear and tear incurred on the performance (goods) against the customer's claim for reimbursement of the price.
5. The supplier reserves the right to cancel the customer's order or part of it, if the goods or goods necessary for the production of the work are no longer produced or delivered or the price of the supplier of the goods has changed significantly. If the customer has already paid part of the agreed price or the agreed price in full, this amount will be transferred back to his bank account.

Článek XV. Promlčecí lhůty

1. Všeobecná lhůta pro promlčení nároků vyplývajících z práv z vadného plnění činí jeden rok od dodání.
2. Promlčecí lhůta pro smluvní a nesmluvní nároky odběratele na náhradu škody, jež vyplývají z vady zboží, činí jeden rok od dodání, ledaže ze zákona vyplývá promlčecí lhůta kratší. Nároky odběratele na náhradu vyplývající z odpovědnosti za produkt budou promlčeny výhradně v souladu se zákonnými promlčecími lhůtami.

Article XV. Periods of Limitation

1. The general limitation period for claims arising from defective performance will be one year from the delivery.
2. The limitation period for contractual and non-contractual claims of the customer for damages arising from defective goods will be one year from the delivery, unless the statute of limitations stipulates a shorter period. Claims of the customer for compensation arising from product liability will be barred exclusively in accordance with statutory limitation periods.

Článek XVI.
Závěrečná ustanovení

1. Odběratel se zavazuje poskytnout dodavateli veškerou potřebnou součinnost, zejména tedy poskytnout dodavateli všechny potřebné informace a podklady. Po dobu neposkytnutí součinnosti není dodavatel v prodlení a o tuto dobu se mu prodlužuje doba pro plnění.
2. Odběratel uděluje dodavateli souhlas se zpracováním svých osobních údajů v nezbytném rozsahu a souhlasí s tím, že jeho údaje budou uchovávány a zpracovávány, a to při dodržení podmínek daných nařízením GDPR (Obecným nařízením o ochraně osobních údajů) a dalšími právními předpisy. Dodavatel prohlašuje, že veškeré osobní údaje odběratele budou použity pouze k uskutečnění plnění smlouvy a nebudou jinak zveřejněny nebo poskytnuty třetí osobě; s výjimkou situace související s distribucí či platebním stykem týkajícího se objednaného plnění (sdělení jména a adresy dodání).
3. Pokud by se některé ustanovení těchto VOP stalo zcela nebo částečně neplatným, není tím dotčena platnost ostatních ustanovení. Strany se v případě neplatnosti určitého ustanovení mohou dohodnout, že na místo neplatného ustanovení vstupuje ustanovení nové, které se bude obsahově shodovat s ustanovením původním v maximální možné míře. Nebude-li mezi stranami nalezen konsensus o novém znění ustanovení, na místo případně neplatných ustanovení vstupují zákonná ustanovení dle platného práva České republiky.
4. Tyto Všeobecné obchodní podmínky tvoří nedílnou součást smluv mezi odběratelem a dodavatelem, pokud je oba smluvní partneři výslovně písemně nevyloučí. Smlouvu lze uzavřít zásadně v českém jazyce, případně po dohodě stran v jazyce anglickém nebo německém. V případě odlišné jazykové verze má přednost výklad s prioritou českého jazyka.
5. Odběratel není oprávněn postoupit či zastavit své pohledávky vůči dodavateli, ať už splatné či nesplatné, ani uplatnit zadržovací právo. S takovým postupem by dodavatel musel výslovně písemně souhlasit.

Article XVI.
Final Provisions

1. The customer undertakes to provide the supplier with all necessary cooperation, namely to provide the supplier with all necessary information and supporting documents. During the period of non-cooperation, the supplier is not in default and the time for performance is suspended for this period of time.
2. The customer gives consent to the supplier with the processing of his personal data to the extent necessary and agrees that his data will be stored and processed, in compliance with the conditions set by the GDPR (General Data Protection Regulation) and other legal regulations. The supplier declares that all personal data of the customer will be used only for the execution of the contract and will not be otherwise published or provided to a third party; except in the situation related to distribution or payment relations related to the ordered performance (communication of the name and address of the delivery).
3. Should any provision of these GTC become wholly or partially invalid, the validity of the other provisions will not be affected. In the event of invalidity of a provision, the parties may agree that a new provision will replace the invalid provision and will correspond in content with the original provision to the maximum extent possible. If no agreement is found between the Parties about the new wording of the provision, the legal provisions under the applicable law of the Czech Republic will replace of the potentially invalid provisions.
4. These General Business Terms and Conditions form an integral part of the contracts between the customer and the supplier, unless both contractual parties explicitly exclude them in writing. The contract can be concluded on principle in the Czech language, or upon agreement of the parties in English or German language. In case of a different language version, interpretation with the priority of the Czech language will prevail.
5. The customer is not entitled to assign or pledge his claims against the supplier, whether due or not, or to exercise a right of retention. The supplier would have to explicitly agree with such a procedure in writing.

Zákaz započtení a postoupení pohledávek se vztahuje i na smluvní partnery, kdy smluvní partner není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu provést jednostranné započtení vůči dodavateli ani společnosti patřící do případného holdingu subjektů dodavatele, stejně tak není oprávněn postoupit své pohledávky za subjekty patřícími do takového holdingu bez předchozího písemného souhlasu dodavatele či jím pověřeného subjektu.

Článek XVII.

Rozhodné právo a příslušnost soudů

1. Tyto podmínky, všechna práva a povinnosti smluvních stran dle těchto podmínek a smlouvy, jakož i všechny vztahy mezi smluvními stranami založené smlouvou a těmito podmínkami nebo s ní související se řídí právem České republiky, případně také závaznými předpisy práva Evropské unie. Smluvní strany výslovně vylučují ve vztahu založeném smlouvou užití mezinárodního práva a Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží (tzv. Vídeňská úmluva) dle čl. 6 Vídeňské úmluvy a současně si volí pro regulaci svého smluvního vztahu založeného smlouvou právo České republiky. Smluvní strany pro účely smlouvy:
 - a) vylučují použití zachovávaných obchodních zvyklostí ve smyslu ustanovení § 558 odst. 2 občanského zákoníku v případě, kdy je odběratel podnikatelem,
 - b) vylučují použití ustanovení § 1732 odst. 2 občanského zákoníku,
 - c) vylučují použití ustanovení § 1799 a § 1800 občanského zákoníku v případě, kdy je odběratel podnikatelem.

The prohibition of set-off and assignment of claims also applies to contractual partners, where the contractual partner is not entitled to perform unilateral set-off against the supplier or a company belonging to a possible holding of entities of the supplier without prior written consent, nor is it entitled to assign its claims against entities belonging to such a holding without prior written consent of the supplier or an entity authorized by him.

Article XVII.

Applicable law and Jurisdiction of Courts

1. These Terms and Conditions, all rights and obligations of the contracting parties under these Terms and Conditions and contracts, as well as all relations between the contracting parties established by the contract and these Terms or related to them, are governed by the law of the Czech Republic and eventually also by binding regulations of the law of the European Union. In the relationship established by the contract the contracting parties expressly derogate the use of international law and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (the Vienna Convention) pursuant to Art. 6 of the Vienna Convention and at the same time choose the law of the Czech Republic to regulate their contractual relationship established by the Contract. The contracting parties for the purposes of the Contract:
 - a) derogate the use of maintained commercial practices within the meaning of the provisions of Section 558 para. 2 of the Czech Civil Code if the customer is an entrepreneur,
 - b) derogate the use of Section 1732 para. 2 of the Czech Civil Code,
 - c) derogate the use of Section 1799 and Section 1800 of the Czech Civil if the customer is an entrepreneur.

2. Smluvní strany si pro případ soudního sporu, týkajícího se smlouvy, nebo jakéhokoliv vztahu založeného smlouvou nebo s ní souvisejícího, dohodly jako místně příslušný soud prvního stupně soud, v jehož obvodu se nachází sídlo dodavatele.
2. In the event of litigation concerning the contract or any relationship established by the contract or related to it, the parties have agreed as the court of first instance with territorial jurisdiction the court in the district of which the supplier's registered office is located.

Dodavatel je dále oprávněn podat žalobu v místě plnění povinnosti dodání v souladu s těmito VOP nebo s jednotlivými podmínkami dohodnutými předem, popřípadě také u všeobecně příslušného soudu odběratele.

The supplier is further entitled to file a claim at the place of fulfilment of the delivery obligation in accordance with these GTC or individual terms agreed in advance, or also at the court of the customer's general jurisdiction.

Článek XVIII. Účinnost

1. Tyto Všeobecné obchodní podmínky nabývají účinnosti dne

Article XVIII.

Effect of the General Terms and Conditions

1. The General Business Terms and Conditions take effect on